

Meter: Dactylic hexameter: Verse of six feet, each foot a spondee (– –) or a dactyl (– ˘ ˘). The fifth foot is regularly a dactyl. The final foot may end with – ˘.

- 663 **dīxerat:** Dido has just finished a short speech lamenting her fate and welcoming her imminent death. **media inter tālia:** “in the middle of such (words)”. **ferrum, -ī,** iron; sword.
- 664 **conlābor, -lābī, -lāpsus sum,** to collapse, fall. Recall that perfect participles of deponent verbs are active. **aspiciō, -ere, -spexī, spectum,** to see, watch. **comes, -itis** c. companion, attendant. **ēnsis, -is** m. sword. **curor, -ōris** m. blood. An ablative of manner with *spūmantem*.
- 665 **spūmō** (1) to foam. **spargo, -ere, sparsī, sparsum,** to sprinkle. **manus, -ūs** f. hand. **it:** from *eō, ire, īvi, itum*. **clāmor, -ōris** m. shouting, clamor, noise.
- 666 **ātrium, -ī,** main room of a Roman house. **concutiō, -ere, -cussī, -cussum,** to shake violently, strike. **bacchor, -ārī, -ātus sum,** to run wild (like a Bacchante). **fama, -ae,** rumor.
- 667 **lāmenta, -ōrum** n.pl. wailing, lamentations. **gemitus, -ūs** m. groan, moan. **fēmineus, -a, -um,** of a woman, womanly. **ululātus, -ūs** m. howling, shrieking.
- 668 **tectum, -ī,** covering, roof; house. **fremō, -ere, -uī, -itum,** to resound, roar. **resonō** (1) to resound, echo. **plangor, -ōris** m. lamentation. **aethēr, -eris** (acc. *aethera*) m. upper air; heaven.
- 669 **aliter** adv. otherwise. **immissīs:** “having rushed in” (read with *hostibus*). **ruō, -ere, ruī, rūtum,** to rush, stream; collapse, fall.
- 670 **Karthāgō, -īnis** f. Carthage. **Tyros = Tyrus, -ī** f. Tyre (the home city of Carthage). **furō, -ere, -uī,** to rage.
- 671 **culmen, -inis** n. top, rooftop. **culmina perque = et per culmina.** **volvō, -ere, volvī, volūtum,** to roll.
- 672 **audiit = audīvit.** The subject is *soror* on the following line. **exanimis, -e,** swooning, distraught. **trepidus, -a, -um,** trembling. **exterritus, -a, -um,** terrified. **cursus, -ūs** m. course, running; haste.
- 673 **unguis, -is** m. nail. **os, oris** n. face. **foedō** (1) to ravage. **pectus, -oris** n. breast, chest. **pugnus, -ī,** fist.
- 674 **per mediōs:** “through the middle of them”. **morior, -ī, mortuus sum,** to die. Recall that deponent verbs have regular present participles.
- 675 **illud:** i.e. what Dido had been planning. **germāna, -ae,** sister. **fraus, fraudis** f. trickery, deception. **Mē fraude petēbās?** = “Were you trying to deceive me?” (*lit.* “Did you aim at me with deceit?”).
- 676 **rogus, -ī,** funeral pyre. **mihi:** “for me” (i.e. “for my sorrow”). **ignis, ignis** m. fire. **āra, -ae,** altar. **parō** (1) to prepare.
- 677 **prīmum** adv. first. **dēsertus, -a, -um,** deserted, foresaken. **queror, -i, questus sum** to complain. **comitemne sorōrem:** “your sister as a companion” (the object of *sprēvistī* on the next line).
- 678 **spernō, -ere, sprēvī, spretum,** to scorn, reject. **īdem, eadem, idem,** the same. Read with *fāta*. **fātum, -ī,** fate, destiny, death. **vocāssēs = vocāvissēs** (“you should have called”).
- 679 **īdem:** read with *dolor*. **ambo, ambae, ambo,** both (direct object of *tulisset*). **hōra, -ae,** hour.
- 680 **struō, -ere, strūxī, strūctum,** to build. The pyre is the understood object, for Anna had helped in its preparations. **patrius, -a, -um,** ancestral. Read with *deōs*.
- 681 **tē positā:** ablative absolute. (“with you laid out”). **absum, -esse, affui,** to be absent, be away.
- 682 **extīnxtī = extīnxtī** (from *extinguō, -ere, -stīnxī, -stīnctum,* to extinguish, destroy).
- 683 **Sīdonius, -a, -um,** Sidonian, Phoenician. **Date:** Anna now addresses the crowd of attendants. **vulnus, -eris** n. wound. **lympha, -ae,** water.
- 684 **abluō, -ere, -uī, -ūtum,** to wash, bathe. An *ut* must be supplied. The sense is plain: “that I might bathe her wounds with water”. **extrēmus, -a, -um,** last, final. Read with *hālitus*. **super** adv. above. **hālitus, -ūs** m. breath. **errō** (1) to wander.

685 **legō, -ere, lēgī, lectum**, to read; collect. It was the custom to catch the dying breath of a relative or friend. **fāta**: perfect active participle of *for, fārī, fātus sum*, to speak. **ēvādō, -ere, -vāsī, -vasum**, to go up, mount. **gradus, -ūs m.** step. Read with *altōs*.

686 **sēmianimis, -e**, dying, half alive. **sinus, -ūs m.** bosom, lap. **sinū**: “with (we would say “to”) her bosom”. **amplector, -ī, -plexus sum**, to embrace. **foveō, -ēre, fōvī, fōtum**, to cherish; fondle.

687 **āter, ātra, ātrum**, black. **siccō (1)** to dry up, staunch. **vestis, vestis f.** garment.

688 **illa**: Dido. **gravīs = gravēs** (a common variant). **cōnor, -ārī, -ātus sum**, to try, attempt. **attollō, -ere**, to raise, lift. **rūrsus adv.** again.

689 **dēficiō, -ere, -fēcī, -fectum**, to fail, sink, swoon. **īnfigō, -ere, -fixī, -fixus**, to fix, fix in. *īnfixum* is read with *vulnus*. **strīdō, -ere, strīdī**, to hiss, gurgle.

690 **ter adv.** thrice. **sēsē = sē** (object of both *attolēns* and *levāvit*). **cubitum, -ī**, elbow. **adnītor, -ī, -nīxus sum + abl.** to support oneself, rest on. **levō (1)** to lift, raise up.

691 **revolvō, -ere, -volvī, -volūtum**, to turn, fall back. **torus, ī**, couch. **altō**: read with *caelō*.

692 **caelō**: “in the sky”. Poets often omit the preposition required in prose. **lūx, lūcis f.** light. **ingemō, -ere, -uī, -itum**, to groan, moan. **reperiō, -īre, repperī, repertum**, to find, discover. *repertā* is half of an ablative absolute, to which *lūce* must be supplied.

693 **īnō, -ōnis f.** Juno. **omnipotēns, -entis**, all-powerful. **miseror, -ārī, -ātus sum**, to take pity on. Recall again that perfect participles of deponent verbs are active. **dolor, -ōris m.** grief, pain.

694 **difficilis = difficilēs**. **obitus, -ūs m.** dying, death. **īris, īridis f.** goddess of the rainbow and messenger of Juno. **Olympō = dē Olympō**.

695 **quae**: who (*i.e.* Iris). **luctor, -ārī, -ātus sum**, to struggle. **nexus, -a, -um**, fastened, imprisoned, convulsed. **resolvō, -ere, -solvī, -solūtum**, to loosen, release, break. **artus, -ūs m.** joint, limb.

696 **fātum, -ī**, fate, destiny. **nec**: read before *meritā*. **pereō, -īre, -ivī, -itum**, to perish.

697 **ante diem**: “before her appointed time”. **subitus, -a, -um**, sudden. Read with *furōre*. **accendō, -ere, -ī, -cēsum**, to enflame.

698 **nōndum adv.** not yet. **illī**: dative of separation. Read with *vertice*. **flāvus, -a, -um**, golden, blonde. Read with *crīnem*. **vertex, -icis m.** summit, peak; head. **crīnis, -is m.** hair, lock. It was the custom to pluck a few hairs from a dying person’s head.

699 **auferō, -ferre, abstulī, ablātum**, to carry away, take away. **Stygius, -a, -um**, Stygian. Read with *Orcō*. **damnō (1)** to condemn, consign. **Orcus, -ī**, the Underworld and its god.

700 **croceus, -a, -um**, saffron, yellow. Read with *pennīs*. **rōscidus, -a, -um**, dewy. Read with *īris*. **penna, -ae**, feather, wing.

701 **mille**: read with *variōs* and *colōrēs*. **trahō, -ere, traxī, tractus**, to drag. **adversō sōle**: “across the sun” (*lit.* “with the sun being in front”).

702 **dēvolō (1)** to fly down. **astō, astāre, astitī**, to stand. **hunc**: *i.e.* *crīnem*. Read with *sacrum* (next line). **Dīs, Dītis m.** Pluto.

703 **iussa**: “having been ordered”. **istō corpore**: ablative of separation. **solvō, -ere, solvī, -solūtum**, to release, free.

704 **dextrā**: “with her right hand”. **secō, -āre, -uī, -tum**, to cut. **ūnā adv.** together.

705 **dīlābor, -lābī, -lāpus sum**, to slip away. **calor, -ōris m.** heat, body heat. **ventus, -ī**, wind. **recēdō, -ere, -cessī, -cessum**, to recede, withdraw, depart.

450 **Inter quās:** Aeneas has just viewed seven heroines who had died for love. **Phoenissus, -a, -um,** Phoenician. Read with *Dīdō*. **recēns, -ēntis,** fresh, new.

451 **errō** (1) to wander. **silvā = in silvā.** **Trōius, -a, -um,** Trojan. **hērōs, -ōos,** hero.

452 **ut,** as (when followed by an indicative verb). **iūxtā + acc.** nearby, near. **agnoscō, -ere, -nōvī, -nitum,** to recognize. **umbra, -ae,** shade, shadow.

453 **obscurus, -a, -um,** dark, gloomy. **quālis, -e,** such as, of such a kind. Read with *lūnam* (next line). **prīmō . . . mēnse:** "a new moon". **surgere:** complementary infinitive with *videt* and *vidisse putat*.

454 **nūbila, -ōrum n.pl.** clouds.

455 **dēmittō, -ere, -mīsī, -missum,** to let fall, send down. **dulcis, -e,** sweet, soft. Read with *amōre* as an ablative of manner. **adfor, -fārī, -fātus sum,** to speak to, address.

456 **vērus, -a, -um,** true, real. **nūntius, -ī,** messenger, message.

457 **exstinctam = exstinctam te esse.** **ferrum, -ī,** iron; sword. **extrēma:** "final things" (*i.e.* death). **secūtam = secūtam esse.** The passage is quite compressed: "Then was the message brought to me true that you were no more and by the sword had sought your final doom?"

458 **fūnus, -eris n.** funeral; death. **heu, ah.** **sīdus, -eris n.** star, constellation. **iūrō** (1) to swear (*per = by*).

459 **superī, -ōrum,** the gods. **sī qua:** recall that *aliqui, aliqua, aliquod* lose the *ali-* following *sī, nisi, num* and *ne*. **fidēs, -ēī f.** faith. **tellūs, ūris f.** earth, ground. **īmus, -a, -um,** lowest. Read: *sub tellūre imā*.

460 **invītus, -a, -um,** unwilling. **lītus, -oris n.** shore. Read: *dē tuō litore*. **cēdō, -ere, cessī, cessum,** to go, depart.

461 **iūssum, -ī,** order. *iussa* is the subject of the sentence, *ēgēre* the verb (l. 463). **deum = deōrum** (a common contraction). **hās:** read with *umbrās*.

462 **sentus, -a, -um,** rough, rugged. **situs, -ūs m.** decay, neglect. An ablative of respect or cause: "rough from neglect". **profundus, -a, -um,** deep. Read: *et per noctem profundam*.

463 **ēgēre = ēgērunt,** "drove" (with *iussa* as the subject). **imperium, -ī,** mandate, decree. **queō, quīre, quīvī,** to be able.

464 **hunc tantum:** read with *dolōrem* (the direct object of *ferre*). **mē:** subject accusative in indirect speech after *credere*. **discessus, -ūs m.** departure, leaving. Here an ablative of means: "by my departure". Read: "Nor was I able to believe that I would bring to you such great grief by my departure".

465 **sistō, -ere, -stetī, statum,** to stay, stand still. **gradus, -ūs m.** step, pace, gait. **tē:** direct object of *subtrahe*. **aspectus, -ūs m.** sight. Read with *nostrō* in an ablative of separation. **nē + imperative** is a negative command (archaic and poetic). **subtrahō, -ere, -traxī, -tractum,** to withdraw, remove.

466 **extrēmum:** *extrēmum verbum*. **fatō:** "by Fate".

467 **tālibus:** read with *dictīs* (an ablative absolute). **torvus, -a, -um,** fierce, grim.

468 **lēniō, -īre, -ivī, -ītum,** to allay, soothe. **cieō, -ēre, cīvī, citum,** to move, stir up, arouse, summon.

469 **solum, -ī,** ground. **āversus, -a, -um,** turned aside.

470 **magis:** read with *quam* (next line). **inceptō . . . sermōne:** "by the speech having been begun". **vultus, -ūs, m.** face, expression. An accusative of specification.

471 **silex, -icis f.** flint. **Marpēsīus, -a, -um,** of Marpesus (mountain on Paros). **cautēs, -is f.** cliff, crag.

472 **sē corripere,** to hasten on. **inimīcus, -a, -um,** hostile. **refugiō, -ere, -fūgī,** to flee, run away.

473 **nemus, -oris n.** grove, wood. **umbrifer, -era, -erum,** shady (*lit.* shadow-bearing). **coniunx, -ugis c.** spouse. Read with *Sychaeus* (next line). **prīstinus, -a, -um,** former, previous, original.

474 **curīs:** dative with *respondet*. **aequō** (1) to make equal; match.

475 **nec minus:** not less. **cāsus, -ūs m.** fall; misfortune.. **concūtiō, -ere, -cussī, -cussum,** to strike hard, daze.

476 **prōsequor, -sequī, -secūtus sum,** to follow, pursue. **longē = ā longē** ("from afar"). **miseror, -ārī, ātus sum,** to pity. **euntem:** recall the present participle forms of *eō, īre: iēns, euntis, euntī, euntem, eunte, euntēs, euntium, euntibus, euntēs, euntibus*.